

УКРАЇНСЬКИЙ  
ПРАВОСЛАВНИЙ  
СОБОР

СВ. ВОЛОДИМИРА

404 Meredith Rd. N.E.  
Calgary, AB  
T2E 5A6



ST. VLADIMIR'S  
UKRAINIAN  
ORTHODOX

SOBOR

404 Meredith Rd. N.E.  
Calgary, AB  
T2E 5A6



SUNDAY, MAY 5, 2019

VESPERS / CONFESSION: Saturdays & Eve of Feast Days 6:00 PM

3RD AND 6TH HOURS: Sundays 9:00 AM

DIVINE LITURGY: Sundays 9:30 AM

Weekday Feast Days 10:00 AM

[www.stvlads.com](http://www.stvlads.com)

PASTOR:

ASSOCIATE PASTOR:

PARISH COUNCIL PRESIDENT:

CULTURAL CENTRE:

Rt. Rev. Fr. Taras Krochak

Rev. Fr. Dr. Timothy Chrapko

Lorne Calkins

Michele Faryna

403-241-7742 / 403-264-3437

403-700-9947 / 403-264-3437

403-278-0822 / 403-264-3437

403-264-3437 / 403-264-3437

**АНТИПАСХА - 2-ГА НЕДІЛЯ ПАСХИ  
ФОМИНА НЕДІЛЯ**

**СВЯТОГО АПОСТОЛ ФОМА (І С.).  
АПОСТОЛ: ДІЇ 5:12-20 [ЗАЧАЛО 14].  
ЄВАНГЕЛІЯ: ІН. 20:19-31 [ЗАЧАЛО 65]**

**НЕДІЛЯ 5-ГО ТРАВНЯ, 2019 Р.Б.**

**Початок Літургії: Священик:** Благословенне Царство Отця, і Сина, і Святого Духа і нині, і повсякчас, і на віки віків.

**Вірні:** Амінь.

**Священик:** Христос Воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував. *(1 раз)*

**Вірні:** Христос Воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував. *(1 раз)*

**Священик:** Христос Воскрес із мертвих, смертю смерть подолав...

**Вірні:** ...і тим, що в гробах, життя дарував.

**Тропар – Голос 7:** Хоч гріб був запечатаний, Ти, як життя, возсіяв із гробу, Христе Боже, і хоч двері були замкнені, Ти став перед учениками – Воскресіння всіх, через них духом правди нас оновлюючи, з великої Твоєї милости.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, і нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

**Кондак – Голос 8:** Допитливою десницею, до життєдайного Твого боку Фома доторкнувся, Христе Боже. Коли Ти увійшов через зачинені двері, він з іншими апостолами взивав до Тебе: Господь мій і Бог мій.

**Прокимен – Голос 3-ій:** Великий Господь наш і велика сила Його; і розуму Його не має міри.

**ANTIPASCHA – 2ND SUNDAY OF PASCHA  
SUNDAY OF THE HOLY APOSTLE THOMAS**

**THE HOLY APOSTLE THOMAS (I). EPISTLE:  
ACTS 5:12-20 [BEGINNING 14]. GOSPEL:  
JN. 20:19-31 [BEGINNING 65].**

**SUNDAY, MAY 5, 2019**

**Beginning of Liturgy: Priest:** Blessed is the Kingdom of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now, and ever, and unto the ages of ages.

**Faithful:** Amen.

**Priest:** Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and on those in the tombs, bestowing life. *(1 time)*

**Faithful:** Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and on those in the tombs, bestowing life. *(1 time)*

**Priest:** Christ is risen from the dead, trampling down death by death.

**Faithful:** And on those in the tombs, bestowing life.

**Tropar – Tone 7:** Though the tomb was sealed, You shone forth from the grave as life, O Christ God, and though the doors were locked, You – the Resurrection of All, stood before the disciples, renewing us with the spirit of truth according to Your great mercy.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now, and ever, and to the ages of ages. Amen.

**Kondak – Tone 8:** With his inquisitive right hand Thomas probed Your life-giving side, O Christ God. When You entered through the locked doors he cried out to You with the other apostles: My Lord and my God.

**Prokeimenon – Tone 3:** Great is our Lord and great is His power; and His wisdom has no measure.

*Стих:* Хваліте Господа, бо співати Богові нашому – благо, пісня хвали люба Йому.

**Діян 5:12-20:** Тими днями... Руками апостолів стались знамена та чуда великі в народі. І були однодушно всі в Соломоновім ганку. А з сторонніх ніхто приставати не важивсь до них, але люд прославляв їх. І все збільшувалось тих, хто вірує в Господа, безліч чоловіків і жінок, так що хворих стали виносити на вулиці, та й клали на лежа та ноші, щоб, як ітима Петро, то хоч тінь його впала б на кого із них. І безліч люду збиралась до Єрусалиму з довколишніх міст, і несли недужих та хворих від духів нечистих, і були вони всі вздоровлювані! А первосвященик, уставши, та й усі, хто був із ним, хто належав до саддукейської єресі, переповнились задрощами, і руки наклали вони на апостолів, і до в'язниці громадської вкинули їх. Але Ангел Господній вночі відчинив для них двері в'язничні, і, вивівши їх, проказав: Ідіть, і, ставши, говоріть до народу у храмі всі слова цього життя.

**Алилуя – Голос 8-ий:** Прийдіть, заспіваймо Господеві, викликуймо Богові, Спасителю нашому.

*Стих:* Ходімо перед лицем Його з хвалою, і в псалмах викликуймо Йому.

**Ін. 20:19-31:** Того ж дня, першого в тижні, коли вечір настав, а двері, де учні зібрались були, були замкнені, бо боялись юдеїв, з'явився Ісус, і став посередині, та й промовляє до них: Мир вам! І, сказавши оце, показав Він їм руки та бока. А учні зраділи, побачивши Господа. Тоді знову сказав їм Ісус: Мир вам! Як Отець послав

*Verse:* Praise the Lord, for to sing to our God – is good; the song of praise is loved by Him.

**Acts. 5:12-20:** In those days... Now many signs and wonders were done among the people by the hands of the apostles. And they were all together in Solomon's Portico. None of the rest dared join them, but the people held them in high honour. And more than ever believers were added to the Lord, multitudes both of men and women, so that they even carried out the sick into the streets, and laid them on beds and pallets, that as Peter came by at least his shadow might fall on some of them. The people also gathered from the towns around Jerusalem, bringing the sick and those afflicted with unclean spirits, and they were all healed. But the high priest rose up and all who were with him, that is, the party of the Sadducees, and filled with jealousy they arrested the apostles and put them in the common prison. But at night an angel of the Lord opened the prison doors and brought them out and said: Go and stand in the temple and speak to the people all the words of this Life.

**Alleluia – Tone 8:** Come let us sing to the Lord; let us call out to God our Saviour.

*Verse:* Let us come before His face with praise; and with psalms let us call out to Him.

**Jn. 20:19-31:** On the evening of that day, the first day of the week, the doors being shut where the disciples were, for fear of the Jews, Jesus came and stood among them and said to them: Peace be with you! When He had said this, He showed them His hands and His side. Then the disciples were glad when they saw the Lord. Jesus said to them again: Peace be with you! As

Мене, і Я вас посилаю! Сказавши оце, Він дихнув, і говорить до них: Прийміть Духа Святого! Кому гріхи простите, простяться їм, а кому затримаєте, то затримаються! А Хома, один з Дванадцятьох, званий Близнюк, із ними не був, як приходив Ісус. Інші ж учні сказали йому: Ми бачили Господа! А він відказав їм: Коли на руках Його знаку від цвяшного я не побачу, і пальця свого не вкладу до від цвяшної рани, і своєї руки не вкладу до боку Його, не вірую! За вісім же день знов удома були Його учні, а з ними й Хома. І, як замкнені двері були, прийшов Ісус, і став посередині та й проказав: Мир вам! Потім каже Хомі: Простягни свого пальця сюди, та на руки Мої подивись. Простягни й свою руку, і вклади до боку Мого. І не будь ти невірющий, але вірющий! А Хома відповів і сказав Йому: Господь мій і Бог мій! Промовляє до нього Ісус: Тому ввірував ти, що побачив Мене? Блаженні, що не бачили й увірували! Багато ж і інших ознак учинив був Ісус у присутності учнів Своїх, що в книзі оцій не записані. Це ж написано, щоб ви ввірували, що Ісус є Христос, Божий Син, і щоб, віруючи, життя мали в Ім'я Його!

**Задостойник:** Ангел звістив Благодатній: Чистая Діво, радуйся, і ще раз кажу: Радуйся! Твій Син воскрес на третій день із гробу і мертвих воздвигнув; люди, веселіться!

**Ірмос:** Світіся, світіся, Новий Єрусалиме, слава бо Господня над Тобою зійшла. Радій нині й веселися, Сіоне, а Ти, Чистая, красуйся, Богородице, бо Воскрес Народжений Тобою.

**Причасник:** Прославляй, Єрусалиме, Господа, хвали Бога твого,

the Father has sent Me, even so I send you. And when He had said this, He breathed on them, and said to them: Receive the Holy Spirit! If you forgive the sins of any, they are forgiven; if you retain the sins of any, they are retained! Now Thomas, one of the twelve, called the Twin, was not with them when Jesus came. So the other disciples told him: We have seen the Lord. But he said to them: Unless I see in His hands the print of the nails, and place my finger in the mark of the nails, and place my hand in His side, I will not believe! Eight days later, His disciples were again in the house, and Thomas was with them. The doors were shut, but Jesus came and stood among them, and said: Peace be with you. Then He said to Thomas: Put your finger here, and see My hands; and put out your hand, and place it in My side; do not be faithless, but believing! Thomas answered Him: My Lord and my God! Jesus said to him: Have you believed because you have seen Me? Blessed are those who have not seen and yet believe! Now Jesus did many other signs in the presence of the disciples, which are not written in this book; but these are written that you may believe that Jesus is the Christ, the Son of God, and that believing you may have life in His Name!

**Instead of "It Is Truly Worthy":** The angel cried to the Lady Full of Grace: Rejoice, Pure Virgin. Again, I say: Rejoice! Your Son is risen on the third day from the tomb, and He has raised up all the dead: Rejoice, all you people!

**Irmos:** Shine forth, Shine forth, O New Jerusalem, for the Glory of the Lord has shone upon you. Exult now and be glad O Zion, and rejoice, O pure Theotokos, in the Rising of the One born of you.

**Communion Verse:** Glorify the Lord, O Jerusalem; praise your God, O Zion.

Сіоне. Алилуя, Алилуя, Алилуя.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

**Замість “Ми бачили Світло Істинне ...” – співаємо тропар Пасхи:** Христос Воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував. *(1 раз)*

**Instead of “We have seen the True Light...” – we sing the Paschal Tropar:** Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and on those in the tombs, bestowing life. *(1 time)*

**На виголос священника – “Слава Тобі, Христе Боже...” – співаємо:** Христос Воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував. *(3 рази.)*

**After the priest intones – “Glory to You, O Christ our God...” – we sing:** Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and on those in the tombs, bestowing Life. *(3 times.)*

**І священник виголошує звичайний відпуст недільний.**

**The priest intones the regular Sunday Dismissal.**

### **ПОРЯДОК БОГОСЛУЖІНЬ**

Субота, 11-го травня - Проводи (Mountainview і Eden Brook) о год. 11:00 рано.

Субота, 11-го травня - Вечірня й Сповідь - 6:00 вечора.

Неділя, 12-го травня - Св. Літургія о год. 9:30 рано.

Субота, 18-го травня - Вечірня й Сповідь - 6:00 вечора.

Неділя, 19-го травня - Св. Літургія о год. 9:30 рано.

Субота, 25-го травня - Вечірня й Сповідь - 6:00 вечора.

Неділя, 26-го травня - Св. Літургія о год. 9:30 рано.

Субота, 1-го червня - Вечірня й Сповідь - 6:00 вечора.

Неділя, 2-го червня - Св. Літургія о год. 9:30 рано.

Неділя, 2-го червня - Проводи (Queen's Park) о год. 1:00 пополудні.

### **ОГОЛОШЕНЬ**

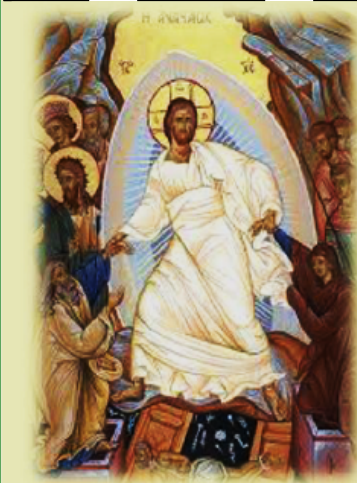
#### **ХРИСТОС ВОСКРЕС!**

Духовенство та управа Українського Православного Собору Святого Володимира сердечно вітають усіх членів і прихильників громади, усіх організацій при громаді та усіх людей доброї волі зі Світлим Святом Воскресіння Христового. Бажаємо всім Вам веселих свят, кріпкого здоров'я та постійної духовної насолоди з нагоди радісного празника Воскресіння Господа, Бога й Спаса нашого Ісуса Христа! Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

**СПІЛЬНЕ СВЯЧЕНЕ:** Щиросердно запрошуємо Вас на Спільний Свячений Пасхальний Сніданок, який відбудеться в нашій Культурній Осередку в неділю 5-го травня **(сьогодні)** зараз після Св. Літургії. Ласкаво просимо всіх до участі!

**ПРИМІТКА ЩОДО СВ. ПРИЧАСТЯ** – Св. Православна Церква розуміє Причастя, як повну спільність у духовному житті, приналежність до одного віросповідання, і що можуть приймати Св. Причастя тільки ті, хто є членами Православної Церкви, і які належно підготували себе до цього через молитву, піст і нещодавню Сповідь. Якщо у вас є питання, щодо вищої примітки, або якщо ви хотіли б стати членом Православної Церкви, будь ласка, звертайтеся до о. Тараса або о. Тимофія.

**ВІД ВЛАДИКИ  
ІЛАРІОНА**



**FROM BISHOP  
ILARION**

**ХРИСТОС ВОСКРЕС!**

Всечесні отці, дорогі браття і сестри!  
В ці дні світлого Христового Воскресіння  
молитовно бажаю, щоб Воскреслий Господь  
дарував всім вам духовну радість і спокій,  
здоров'я тілесне і допомогу Божу в усіх  
добрих справах на многі літа.

**CHRIST IS RISEN!**

Dear Fathers, Beloved Brothers and Sisters,  
In these joyful and glorious days of the  
Resurrection of our Lord and Saviour, Jesus  
Christ, I prayerfully greet you with the hope that  
His Resurrection gives us all spiritual joy and  
peace, strong physical health, and abundant  
strength from the Lord in all our good deeds for  
His Glory for many years.

## **DIVINE SERVICES**

Saturday, May 11 - Provody (Graveside Processions - Mountainview & Eden Brook) - 11:00 AM.  
Saturday, May 11 - Vespers and Confession - 6:00 PM.  
Sunday, May 12 - Divine Liturgy 9:30 AM.  
Saturday, May 18 - Vespers and Confession - 6:00 PM.  
Sunday, May 19 - Divine Liturgy 9:30 AM.  
Saturday, May 25 - Vespers and Confession - 6:00 PM.  
Sunday, May 26 - Divine Liturgy 9:30 AM.  
Saturday, June 1 - Vespers and Confession - 6:00 PM.  
Sunday, June 2 - Divine Liturgy 9:30 AM.  
Sunday, June 2 - Provody (Graveside Processions - Queen's Park Cemetery) - 1:00 PM.

## **ANNOUNCEMENTS**

**COMMUNAL PASCHAL BREAKFAST:** We sincerely invite you to attend our Communal Blessed Paschal Breakfast, which will be held in our Cultural Centre immediately following Divine Liturgy on Sunday, May 5 (**today**). We cordially invite everyone to participate!

**VOLUNTEERS ARE NEEDED** for the Paschal Communal Breakfast on Sunday May 5. Saturday May 4 at 9 for prep, Sunday morning for prep and table setting. Sunday noon for serving, dish washing and clean up. Please announce to Ethel as soon as you can as to when you would be available to help out. Thank you 🙏 403-934-4688 or [getacey@telus.net](mailto:getacey@telus.net)

### **CHRIST IS RISEN!**

On the joyous occasion of the Bright Feast of Christ's Resurrection, the Clergy and Parish Council of St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor extend sincerest greetings to: all congregation Members and Adherents; all congregation Organizations and all people of good will. We wish you a joyous Feast, good health and continued spiritual contentment with the Bright Feast of the Resurrection of our Lord God and Saviour Jesus Christ! Christ is Risen! Truly He is Risen!

**A NOTE REGARDING COMMUNION** – The Holy Orthodox Church understands Communion to mean that we have all things in common, sharing an identical Faith, and only those who are members of the Orthodox Church and who have prepared themselves through prayer, fasting and recent confession may participate in Holy Communion. If you have questions concerning the above, or if you would like to become a member of the Orthodox Church, please feel free to speak with Fr. Taras or Fr. Timothy.

**PASCHAL CHARITY: AN EXPRESSION OF SINCEREST APPRECIATION IS EXTENDED TO** everyone who contributed generously to our congregation's recent Paschal Charity Appeal! Thank you very much for considering those in need of our love and help during the Paschal Season which is the Season of Love and Grace. May the supreme love of our Risen Lord, God and Saviour Jesus Christ, as expressed in His life, suffering, death and Glorious Resurrection, bless each and every one of you for your generosity!

**THANK YOU:** Sincerest appreciation is extended to everyone who took time out of their busy schedules to provide us with willow branches to bless and take home on Palm Sunday; to the local TYC branch members who dedicated their time in preparing a delicious Pancake Breakfast which was enjoyed by many following Lazarus Saturday Divine Liturgy; to the Property Management Committee for the major pre-Paschal clean-up as well as to all the many volunteers who helped in any way to prepare for our Paschal celebrations. A thank you also goes out to the volunteers who made themselves available to allow people to drop off their Paschal Baskets at our Cultural Centre while Divine Services were being served on Sunday morning. Special appreciation is extended to our Choir, Cantors, Elder Brothers and Sisters and Acolytes for their valuable spiritual contribution to the Divine Services which allows these to be served as required by our rubrics. May our Risen Lord Jesus Christ bless each and every one of you for your selfless efforts!!!

THE UKRAINIAN MUSEUM OF CANADA – CALGARY COLLECTION has just received a shipment of icons never before carried in our gift shop. They include: St. Alexandra, St. Elizabeth, St. Larissa, St. Natalia, St. Ludmilla, Prophet Samuel, St. Joseph the Betrothed, St. James Brother of the Lord, St. John Chrysostom, Mother of God of Three Hands and Mother of God Multiplier of Wheat. Please visit our Gift Shop downstairs for these and many others already in stock.

DEEPEST SYMPATHIES ARE EXTENDED TO Dr. Wayne Woloschuk and family upon the recent repose of his beloved mother Katherine (Kay) Woloschuk. May the Merciful Lord ease your sorrow and grant His newly reposed servant Katherine Memory Eternal – Вічна Пам'ять!

SINCEREST GREETINGS AND BEST WISHES are extended to Roman & Marusia Koszarycz on the recent birth of a grandchild – Lev, son to Tatiana and Brad Young. May the Lord bless the newly born servant of God Lev along with his parents and grandparents with many blessed years - На МНОГІІ ЛІТА!

SINCEREST GREETINGS ARE EXTENDED TO: Lorne Calkins and Larissa Syrnick who recently celebrated their birthdays. May the Lord bless them with good health and grant them Many Years – На МНОГІІ ЛІТА!

**NOTE—BIRTHDAY AND ANNIVERSARY GREETINGS:** If you wish to have your Birthday or Anniversary **included in or removed** from the weekly announcements, please inform Fr. Taras of your request.

### SUNDAY COFFEE HOUR

The following people have graciously volunteered to be our hosts and volunteers for Coffee Hour for:

**May 5 – СПІЛЬНЕ СВЯЧЕНЕ – COMMUNAL PASCHAL BREAKFAST**

**May 12 – Mother's Day – TYC serving coffee**

**May 19 – Victoria Panchuk & Carlanne Poli-Huber**

**May 26– Kathryn and Samuel Bogala & Alana Preusser**

We sincerely thank our Coffee Hour hosts and volunteers for providing us with this expression of congregational hospitality and the opportunity for extended Christian fellowship! God bless you for your generosity and hospitality!

<p>UKRAINIAN WOMEN'S ASSOCIATION OF CANADA - UWAC</p> <p>Ethel Tacey - President Tel: 403-264-3437      Tel: 403-264-3437</p>	<p>St. Vladimir's Ukrainian Orthodox CHURCH SCHOOL</p> <p>Joanna Calkins - Director Tel: 403-278-0822      Tel: 403-264-3437</p>	<p>UKRAINIAN SELF RELIANCE ASSOCIATION OF CANADA - TYC</p> <p>Michael Zubkow - President Tel: 403-246-1609      Tel: 403-264-34377</p>
<p>UKRAINIAN MUSEUM OF CANADA Calgary Collection</p> <p>Zennovia Haydey Tel: 403-238-3071      Tel: 403-264-3437</p>	<p>St Vladimir's Ukrainian Orthodox CHURCH CHOIR</p> <p>Greg Syrnick Tel: 403-461-9771      Tel: 403-264-3437</p>	<p>St. Vladimir's Ukrainian Orthodox LIBRARY &amp; ARCHIVES</p> <p>Arkadij Chumak Tel: 403-264-3437</p>
<p>SADOCHOK (Ukrainian Preschool) Ages 3-5</p> <p>Tel: 403-264-3437</p>	<p>St. Vladimir's Ukrainian Orthodox SENIORS' GOLDEN AGE CLUB</p> <p>Daniel Zukiwsky - President Tel: 403-247-7041      Tel: 403-264-3437</p>	<p>ORDER OF ST. ANDREW</p> <p>Paul Amiot - President Tel: 403-257-5778      Tel: 403-264-3437</p>